

**En tiu ĉi numero
Dans ce numéro**

| | |
|--|---|
| Édito..... | 1 |
| Personnalités espérantophones rencontrées dans l'année..... | 2 |
| Olivia prezentas sin..... | 2 |
| 38a Kataluna Kongreso | 3 |
| Novajoj en nia libroservo | 3 |
| Staĝo en Arrout en 2017..... | 4 |
| Apprendre l'espéranto à Toulouse en 2018..... | 4 |
| Forpasis Odette Albaut..... | 4 |
| Le projet européen Erasmus+ sur l'enseignement..... | 5 |
| Cérémonie de clôture de l'année Zamenhof à l'UNESCO..... | 6 |
| L'agenda du Kroko..... | 8 |

« La Krokodil' » est le bulletin d'information du Centre Culturel Espéranto de Toulouse.

Avant leur parution dans ce bulletin, vous pouvez lire et commenter les articles du « Krokodil' » en ligne sur le Portail de l'Espéranto en Midi-Pyrénées. Toutes les contributions, en français comme en espéranto, sont les bienvenues. Envoyez-nous vos articles et photos.

espéranto
Toulouse

« La Krokodil' » est mis en page par des bénévoles avec le logiciel libre OpenOffice.

Visitez le portail

<http://esperanto-midipyrenees.org>

ESPERANTO-KULTUR-CENTRO
Centre Culturel Espéranto
31, rue Franc 31000 Toulouse
Tél : 05 81 34 72 37 - 06 87 64 75 84
E-mail : esperanto.toulouse@free.fr

ÉDITO

Tout d'abord, une très belle année 2018 à tous !

Que l'année qui commence permette à nouveau, grâce à l'espéranto, des rencontres multiples et enrichissantes, du partage, de la convivialité, des découvertes, de la solidarité... En 2017, ce fut le cas sur Toulouse, avec des visites d'espérantophones venus du Brésil, des États-Unis, d'Irlande, de Belgique, de Roumanie, d'Irlande, d'Espagne, des rencontres par internet (Togo, Brésil), des voyages (Pologne, Catalogne, Corée, Togo), de beaux événements comme Alternatiba ou Festisol...

Une vie associative qui ne serait pas aussi riche sans l'action des bénévoles et des volontaires en service civique. En 2017, Lilia, puis Olivia ont pu déjà apporté tout leur enthousiasme et leurs compétences au service de nos projets et outils de communication...



Esperanto-magazino N°132

Nouveauté cette saison: nous participons à un projet Erasmus+ sur l'enseignement de l'espéranto et, dans ce cadre, nous accueillerons en mars une quinzaine de jeunes européens à Toulouse ! Nous avons fait coïncider l'accueil de ce séminaire avec SemEo, la semaine de l'espéranto, qui aura comme point d'orgue le samedi 17 mars, une journée autour du thème des frontières, de l'exil et des réfugiés, avec des invités venus de l'autre côté des Pyrénées... les Pyrénées que nous retrouverons fin avril pour la Krokodila renkontiĝo ! Réservez les dates et rejoignez-nous !

MARION

Tim Morley, Amri Wandel, David Galadí, Neil Roberts ...

Des personnalités espérantophones, rencontrées en 2017.

Cette fin d'année 2017 a été riche en rencontres pour notre association EKC. Savez-vous pourquoi ?

Tim Morley est intervenu à Toulouse, sur la place Arnaud Bernard, en octobre 2017. Il a mis en lumière son expérience, ainsi que de bons arguments sur l'idée d'une langue internationale. D'ailleurs, une personne faisant partie du public l'a nommé « l'avocat de l'espéranto » ...

Puis, en novembre 2017, lors du 38^e Congrès Catalan, nous avons rencontré Neil Roberts, le créateur de l'application dictionnaire *PreVO*. Nous avons également croisé le chemin d'Amri Wandel et de David Galadí qui ont co-écrit le fameux livre de science « *La Kosmo kaj Ni* » (Le cosmos et nous).

Désormais, le Centre Culturel Espéranto souhaite vous faire partager au maximum les rencontres faites avec des espérantophones. Pour cela, vous pouvez découvrir leurs interviews sur notre chaîne Youtube « Esperanto Toulouse ».



LILIA



Photo prise à la Cérémonie de clôture de Zamenhof 2017 (siège UNESCO à Paris).

Olivia presentas ŝin ...

Saluton ! Mi nomiĝas Olivia, mi estas voluntulo en civita servo ĝis la 31a de majo 2018.

Je viens d'arriver à Toulouse après avoir effectué mes études à Paris. Après deux ans de classe préparatoire littéraire, j'ai intégré une école de traduction et de communication interculturelle avec l'anglais et l'italien comme langues de travail. J'ai eu la chance de partir en Erasmus à Rome et d'effectuer des stages à Ottawa, Bruxelles et Paris...

C'est notamment pendant mon Erasmus que je me suis rendu compte que le globbish était largement répandu, au détriment des autres langues, y compris de l'anglais, et je trouve ça dommage ! L'espéranto promet une communication neutre et l'idée d'apprendre une langue construite me plaît beaucoup.

J'ai donc hâte de la maîtriser et surtout d'aller à la rencontre d'espérantophones du monde entier.

OLIVIA

La 38a Kataluna Kongreso de Esperanto

Àger, nord-okcidente en Katalunio, de la 12a ĝis la 15a de oktobro 2017 pri scienco.

Du 12 au 15 octobre 2017, nous avons représenté le Centre culturel Espéranto de Toulouse avec Marion, Flo et Séb, parmi des espérantistes catalans, espagnols, français, allemands, israéliens, ou encore danois dans le joli village d'Àger, en Catalogne, lors du 38^e Congrès catalan d'espéranto.



L'occasion pour tous de participer à des échanges et des conférences sur le thème des sciences, portant notamment sur les trous noirs et la lumière bleue, mais aussi philosophique sur les robots « Dioj, homoj kaj robotoj » et poétiques. En effet, un dialogue était ouvert entre l'auteur Jorge Camacho et le public sur ses poèmes. Le moment-phare du congrès a été la séance d'observation de la voie lactée au centre de Montsec, situé à côté d'Àger, le jeudi soir, qui nous a tous émerveillés. Nous en savons désormais plus sur les étoiles grâce aux présentations éclairées des deux espérantistes Amri Wandel, docteur en astrophysique à l'Université hébraïque de Jérusalem (Avec nous sur la photo) et David Galadí, spécialiste astronome espagnol, dont vous pourrez bientôt retrouver les témoignages ici.

Au cours de ces quelques jours, nous avons également eu la chance de participer à une balade dans les environs, de visiter les ruines d'une église très ancienne normalement fermée au public, de visionner le film « Incubus » tourné en espéranto et d'apprendre quelques pas de danses traditionnelles anglaises, japonaises ou encore basques, et de profiter des belles musiques du groupe Kaj Tiel Plu.

Estis mia unua kongreso! Post mi lernis iomete Esperanton ĉe Interreto dum kelkaj semajnoj, estis vere okazo por paroli kaj renkonti aliajn esperantistojn de la mondo. Mia momento plej ŝatata de la kongreso estis la planetaria sesio ĉe Okulo de Montsec, tio estis vere magia kaj impresa. Mi ne komprenis ĉion dum la prelegoj pri la scienco sed nur kelkajn partojn. Estis ankaŭ tre amuze povi lerni popolajn dancojn de la mondo kun konsiloj kaj instrukcioj en esperanto. Venontfoje, mi esperas povi krokodili malpli!

OLIVIA

Novajoj en nia libroservo

Un petit échantillon, le reste à découvrir sur la librairie en ligne du portail de l'espéranto en Midi-Pyrénées.

| | | |
|--|---|---|
|  <p>Konfuziloj</p> <p>Livre illustré présentant les faux-amis et presque homonymes en espéranto.</p> |  <p>La kosmo kaj ni</p> <p>Un manuel complet d'astronomie</p> |  <p>Tagoj kaj Ruinoj</p> <p>Le récit de l'exil en 1939 de l'espérantiste catalan Grau Casas</p> |
|--|---|---|

Staço en Arrout 2017

Le 11 & 12 novembre 2017 a eu lieu le stage week-end d'automne, dans un très joli village en Ariège.

Une première expérience pour moi intéressante, où l'on se trouve dans une situation d'immersion, permettant de pratiquer la langue de manière plus naturelle.

Deux niveaux étaient proposés : un cours intermédiaire organisé par Marion, et un cours avancé dirigé par Nico.

Faisant partie du cours de deuxième niveau, cette fois-ci le thème était "la laboro", le travail. Ainsi, nous avons acquis un tout nouveau vocabulaire, autour d'une grammaire plus riche. Tout cela en s'amusant, puisque samedi étaient proposés des jeux de rôles, des jeux de société, etc. Tandis que dimanche, nous nous sommes concentrés sur l'imaginaire en discutant sur quel serait notre travail rêvé.



Nous avons aussi fait de belles balades en profitant d'un paysage montagneux, discuté de tout et de rien autour d'une table conviviale. Un week-end à refaire !

LILIA

Apprendre l'espéranto en 2018 ?

| Stage de week-end en Ariège | Cours express à Toulouse | Cours à distance |
|---|--|--|
| Samedi 24 & dimanche 25 mars 3 niveaux de cours possibles Dans un cadre idyllique Arrout, La Maraude | Du 11 janvier au 15 février (puis début mars et début mai) Cours débutants sur 6 séances Chaque jeudi de 18h30 à 20h École ENSEEITH à Toulouse Remises pour des rencontres et congrès | Du 20 janvier au 20 juin Un suivi personnalisé + 3 journées de regroupement + Un rendez-vous chaque semaine sur internet |

Forpasis Odette Albault

Je ne connaissais pas bien Odette, que j'ai rencontrée pour la première fois à l'occasion d'un Congrès International des Jeunes Espérantistes, à Pécs (Hongrie), en 1966 ! Je ne l'ai revue que dans les années 1980, lorsque je suis venue habiter Toulouse. Je sais qu'elle a toujours soutenu le mouvement pour l'espéranto : membre de l'asso locale « Espéranto-Hte-Garonne », elle a participé et aidé lorsque Flo Martorell a créé en 1992 le "Centre culturel espéranto", visant à réunir et coordonner les différentes associations toulousaines. Et également lors de la relance de la Fédération Midi-Pyrénées - créée en 1968 mais tombée en sommeil - avec de nouveaux statuts, en 1997. Odette est restée membre de ces associations, d'Espéranto-France et d'UEA jusqu'à son entrée en maison de retraite il y a environ deux ans. Institutrice la plus grande partie de sa vie active, Odette n'avait pas une très bonne santé et elle est devenue aveugle au début des années 2000, tout en continuant à participer plusieurs années aux manifestations d'espéranto à Toulouse (Fêtes de Zamenhof et du Livre en espéranto).

JEANNETTE

Le projet européen « Erasmus + » pour l'enseignement

Le Centre Culturel Espéranto de Toulouse est partenaire du projet européen « Erasmus + » sur l'enseignement de l'espéranto, pour l'année 2017-2018.



De quoi s'agit-il ? C'est un projet, financé par l'Union Européenne, qui vise à initier de jeunes espérantophones à des méthodes professionnelles d'enseignement à partir de l'acquisition de bases méthodologiques modernes.

Ce projet Erasmus + va également permettre une mise en commun des expériences et des compétences de chacune des associations partenaires : TEJO (association mondiale des jeunes espérantistes), GEJ en Allemagne, ĈEJ en Tchéquie, HEJS en Espagne, E@i en Slovaquie, BES en Pologne, AET en Italie, et EKC à Toulouse.



De jeunes espérantophones de niveau B2 ont été choisis pour participer à 3 séminaires de formation. Le premier séminaire a eu lieu en Pologne durant la *Junulara E-Semajno* du 27 au 31 décembre. Le deuxième séminaire aura lieu chez nous, à Toulouse ! Ainsi, nous accueillerons une quinzaine de jeunes qui participent au projet « Erasmus + », en même temps que se déroulera la semaine de l'Espéranto *SemEo* de mars 2018 organisé par le Centre Culturel Espéranto de Toulouse. Enfin, le troisième séminaire se tiendra en Slovaquie, lors de la *Somera Esperanto Studado* (SES) en juillet 2018. Cette dernière étape va permettre aux volontaires de s'essayer à des mises en situation d'enseignement.

Sachez que parmi cette quinzaine de jeunes espérantistes, deux français participent : Sébastien de Toulouse et Julien de Brive-la-Gaillarde.

Donc n'oubliez pas ! En mars 2018, durant le festival *SEMEO*, le Centre Culturel Espéranto de Toulouse se chargera d'accueillir la formation, l'occasion de rencontrer ces jeunes et de découvrir ces échanges européens. Par ce projet, nous espérons un renforcement de la pédagogie, pour qu'à l'avenir, puisse se développer la diffusion et l'apprentissage en Europe de la langue internationale.

LILIA

Cérémonie de clôture de l'année Zamenhof



Animée par Renée Triolle, l'événement s'est tenu au siège de l'Unesco à Paris le 11 décembre 2017 en présence de Krystyna Zurek, ambassadrice déléguée permanente de la République de Pologne auprès de l'Unesco et de la famille de Zamenhof. Voici un compte-rendu de certaines interventions de la cérémonie.

Maryse Wanda Zaleski-Zamenhof, l'arrière-petite-fille de Lejzer Ludwik Zamenhof, s'est déclarée très heureuse de participer à l'événement au nom de sa famille. « *Mon arrière grand-père a consacré sa vie à construire un instrument qui permette d'atteindre la paix, l'unité parmi les hommes et qui permette aux pays de se connaître. (...)*

Un outil qui n'appartienne à personne, contre la xénophobie et la haine. Aujourd'hui, son apprentissage est rapide et amusant, il est désormais facile de voyager et de converser sur Internet. Grâce aux nouvelles technologies, l'espéranto évolue, tout comme le mouvement pour la paix entre les peuples, et je remercie tous ceux qui travaillent vers cet idéal. »

Franck La Rue, directeur du secteur de la communication et de l'information de l'Unesco, a associé à cette cérémonie l'anniversaire de la **Déclaration universelle des droits de l'Homme**, adoptée le 10 décembre 1948, rappelant que la concordance des objectifs et des idéaux de l'espéranto et de l'Unesco est inscrite dans l'article 2 de la Déclaration : « *Chacun peut se prévaloir de tous les droits et de toutes les libertés proclamés dans la présente Déclaration, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de **langue**, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.* ». L'espéranto est une langue créée pour construire de l'espoir, et c'est là toute la beauté de ce concept.

Sébastien Moret, maître assistant en langues et civilisations slaves à l'Université de Lausanne, a présenté les différents facteurs qui expliquent le succès de l'espéranto parmi les langues construites. Sa première réussite a été de sortir du manuel et de répondre aux 28 critères établis par Blanquet qui déterminent l'avancement d'une langue construite. L'espéranto ne s'est pas imposé parce qu'il était parfait, ce dont Zamenhof était tout à fait conscient. Son succès s'explique par des choix, des intuitions, notamment par le fait que l'espéranto est un jeu de constructions, de briques à combiner et dont les combinaisons changent à la fois le sens et les nuances, par sa capacité à intégrer des mots qui revenaient très souvent dans d'autres langues et par des éléments linguistiques favorables, comme la réduction de la conjugaison. Au-delà des raisons linguistiques, il faut souligner le fait que Zamenhof ne s'est jamais posé en maître de l'espéranto : il se considérait comme l'initiateur de la langue internationale et en soumettait les règles à ses contemporains, le but étant de plaire au plus grand nombre. **L'objectif premier était bien celui d'établir un moyen de communication qui réunisse les hommes et dont la forme importait peu.** 130 ans après la publication du premier livre, l'espéranto se parle, s'étudie. Sa victoire à l'échelle des langues construites est incontestable.

Jean-Claude Lescure, professeur d'histoire contemporaine à l'Université de Cergy-Pontoise a retracé l'histoire de la langue internationale face à la mondialisation. A son époque, LL Zamenhof ne fait pas figure d'exception. De multiples tentatives de langues artificielles sont

recensées et l'intérêt pour un moyen de communication international grandit. Si l'on étudie les premiers locuteurs d'un point de vue sociologique, on retrouve beaucoup d'enseignants, de médiateurs du savoir puis des ouvriers. Ils se rallient autour de valeurs communes comme le pacifisme ou l'internationalisme prolétarien et voient en l'espéranto la possibilité de communiquer ou de voyager sans les difficultés d'apprentissage des langues naturelles.

La France devient une terre espérantiste notamment parce que l'Eglise et les Francs-maçons l'utilisent, mais également parce que la France est la terre des droits de l'homme et parce que la loi de 1901 sur la liberté d'association permet la création de nombreuses organisations, ce qui n'existe nulle part ailleurs en Europe. Mais l'adversaire principal de l'espéranto, c'est l'Etat-nation. La construction de la francophonie se fait également en réaction à cette langue universelle, considérée comme une menace, y compris dans les institutions internationales, et c'est ce qui rend cette coopération Unesco-UEA d'autant plus exceptionnelle.

Guilherme Fians, doctorant en anthropologie sociale à l'Université de Manchester, s'est concentré sur la vision actuelle de l'espéranto. Pour l'opinion commune, il s'agit d'un projet raté, mais si cette conférence a lieu, c'est que cette initiative est encore valable. Certes l'espéranto n'est pas devenu la deuxième langue de tout le monde, mais cela importe peu quand on voit l'enthousiasme de ceux qui le pratiquent. A partir de deux exemples de locuteurs, Guillaume démontre l'impact que peut avoir l'espéranto au niveau individuel : un cheminot retraité de la SNCF à qui l'espéranto a donné la possibilité de voyager, de se rendre à des congrès et de se faire des amis et un juge anglais qui utilisait l'espéranto pour communiquer, à l'époque, au-delà du rideau de fer et qui a pu démolir ses croyances sur les homosexuels qu'ils considéraient auparavant comme une menace. Si l'on considère le projet espérantiste comme orienté vers le futur, alors on peut considérer qu'il est voué à l'échec, mais quand on se tourne vers le passé, quand on voit toutes ces vies changées, la valeur de cette langue est confirmée. **Il faut vivre l'espéranto au présent.**

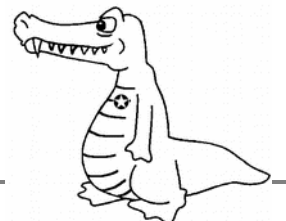
A travers une présentation des outils de communication passés et présents, **Chuck Smith**, fondateur et responsable technique de l'application pour téléphone Amikumu, montre à quel point **l'espéranto évolue et s'adapte aux outils de l'époque actuelle**. Wikipedio, la version espérantophone de Wikipédia, se place au 32^e rang, entre le basque et le bulgare, selon le nombre d'articles publiés. Si en 1844, chaque mot était payant dans un télégramme, aujourd'hui **Telegram** est une messagerie instantanée qui compte plus de 80 groupes spécialisés d'espérantistes. N'oublions pas Facebook, Twitter et Youtube, avec notamment Evildea : ces réseaux sociaux qui permettent aux espérantistes de rester en contact avec la communauté. En 1878, c'est grâce aux livres papiers que l'on peut apprendre la lingvo internacia, aujourd'hui, sur **Duolingo**, plateforme d'apprentissage de langues en ligne, l'espéranto a la même cote de popularité que le danois ou le grec. Enfin, en 1893, pour rencontrer d'autres espérantistes et se reconnaître, il fallait porter une petite étoile verte, aujourd'hui, l'application **Amikumu**, inventée par un espérantiste, permet de rencontrer d'autres espérantistes et d'autres partenaires de langues (plus de 7000) où que nous soyons.

D'autres personnalités bien connues du monde espérantiste étaient également présentes, comme **Stefan McGill**, espérantiste de l'année 2016, qui représentait l'UEA (association universelle d'espéranto) et **Trezo Huang Yinbao**, rédacteur en chef du courrier de l'Unesco en espéranto, qui a retracé la longue bataille qui a permis de le publier et souligné les défis actuels de financement. L'ambassadeur d'Italie auprès du Royaume de Norvège et de la République d'Islande, **Giorgio Novello**, a quant à lui abordé la collaboration entre l'espéranto et l'Unesco, l'utilité de cette langue dans la diplomatie, les difficultés auxquelles l'espéranto et l'Unesco doivent faire face ainsi que l'évolution des moyens techniques en faveur de l'espéranto. Il a terminé son discours par une adresse directe à Zamenhof : « Le monde d'aujourd'hui est très différent de celui que tu as connu, (...) mais l'espéranto permet toujours aux hommes de se rencontrer... ».

OLIVIA

L'agenda du Kroko'

Retrouvez l'agenda mis à jour sur notre site : esperanto.toulouse.free.fr
Sauf indication contraire, pour toute demande de renseignement concernant l'agenda, merci de prendre contact avec Marion au 06 87 64 75 84 ou 05.81.34.72.37, ou bien en écrivant à esperanto.toulouse@free.fr



JANVIER - JANUARO 2018

Lundi 8, 15, 22 & 29 janvier :

Esperanto-Magazino

de 20h à 21h sur canalsud.net ou 92.2Mhz à Toulouse

Jeudi 11 janvier :

Début du cours express pour débutants

Horaire : de 18h30 à 20h

Lieu : Toulouse, à l'ENSEEIH

Vendredi 12 janvier : *Manô Klaô*

Horaire : à partir de 20h00

Lieu : Toulouse, Local du 36, 36 rue Bernard Mulé

Mercredi 9 et 23 janvier : *Café des Langues*

Horaire : à partir de 19h30

Lieu : Toulouse, bar le Cactus

Du 10 au 20 mars

SemEo & Erasmus+

Ateliers, conférences, tables d'infos, concert

Lieu : différents lieux à Toulouse

=====
Samedi 17 mars :

Grand journée autour de l'exil, avec témoignages de réfugiés et exemples de solidarité

Horaire : de 14h à 22h

Lieu : Toulouse, La Chapelle (à confirmer)

=====
Samedi 24 & dimanche 25 mars :

Stage de week-end

Horaire : du samedi 9h au dimanche 17h

Lieu : Arrout (Ariège), au Gîte La Maraude

FEVRIER - FEBRUARO 2018

Lundi 5 & 12 février :

Esperanto-Magazino

de 20h à 21h sur canalsud.net ou 92.2Mhz à Toulouse

Mardi 13 & 27 février :

Café des Langues

Horaire : à partir de 19h30

Lieu : Toulouse, bar le Cactus

MARS – MARTO 2018

Lundi 5, 12, 19 & 26 mars :

Esperanto-Magazino

de 20h à 21h sur canalsud.net ou 92.2Mhz à Toulouse

Mardi 13 et 27 mars :

Café des Langues

Horaire : à partir de 19h30

Lieu : Toulouse, bar le Cactus

PLUS TARD - PLI POSTE

Lundi 2 & 9 avril :

Esperanto-Magazino

de 20h à 21h sur canalsud.net ou 92.2Mhz à Toulouse

Mardi 10 & 24 avril: *Café des Langues*

Horaire : à partir de 19h30

Lieu : Toulouse, bar le Cactus

Du vendredi 27 au mardi 1^{er} mai :

La Krokodila renkontiĝo

Cinq jours de rencontre internationale

Lieu : Girech, Arrout, en Ariège

Dimanche 27 mai :

Forom des langues du monde

Horaire : de 11h à 19h

Lieu : Place du Capitole à Toulouse

Samedi & dimanche 2-3 juin ou 9-10 juin

(date à confirmer en février)

Stage de week-end

Horaire : du samedi 9h au dimanche 17h

Lieu : Arrout (Ariège), au Gîte La Maraude